

是諸法空相 — 梵文

相

梵語 **lakṣaṇa**。

即形相或狀態之意；

乃相對於性質、本體等而言者，即指諸法之形像狀態。

《佛光》(節)

特質。特色、特徵、形相、定義、目標。

葉阿月 《新譯般若心經》 p.53

是諸法空相

凡是所有存在的東西 (一切諸法)

都具有沒有實體狀態 (空性) 的特質 (**lakṣaṇa**)。

葉阿月 《新譯般若心經》 p.53

是諸法空相 — 梵藏對照

【梵文】

空相

Śūnyatā (空性) -lakṣaṇa (特性、相、特徵)

(具有空性的特徵)

林光明 《梵藏心經自學》 p.101

【藏文】

空性 + 無相 (同位格)，為「諸法」的賓詞

空性 (སྤོང་བ་ཉིད)

無相 (མཚན་ཉིད (性相) མེད་པ (無、沒有))

林光明 《梵藏心經自學》 p.241